

# PROGRAM

បុប្ផាណា  
BOPHANA

## អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់រិទ្ធ  
ដែលជាសមិទ្ធិសភាពយន្តមួយរូប  
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត  
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសាររូបភាព  
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា  
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ  
មួយគ្នានៅទីនេះ បង្ហាញដល់  
សាធារណជនដោយឥតគិតថ្លៃ។  
មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ  
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរ  
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតនស្សន៍  
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ  
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការថ្លែងប្រឌិត និងបង្កើត  
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

## ABOUT US

Founded by filmmaker  
Rithy Panh, the Bophana  
Center collects image and  
sound archives related to  
Cambodia and gives the  
general public free access  
to this unique heritage. The  
Center also trains young  
Cambodians in the fields  
of cinema, audiovisual and  
new media, to enhance  
their understanding of the  
creation process and inspire  
meaningful productions  
about their own culture.

**MAY - JUNE 2016**

# ភាពយន្ត

4 ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

14 ក្លឹបភាពយន្ត



## ពិព័រណ៍

20 សិល្បៈនៃការថ្លៃប្រឌិតនៅ  
ប្រទេសកម្ពុជា



## បាបកថា

22 ការឆ្លើយតបរបស់អាជ្ញាធរ  
មូលដ្ឋានចំពោះការ...



## ការប្រជុំតន្ត្រី

24 *halfsound*  
presents  
AustralASEAN

## កាលបរិច្ឆេទ

26 កម្មវិធី

# FILMS

5 CINE SATURDAY

15 CINECLUB

## EXHIBITION

21 Artinnovation  
CAMBODIA!

## LECTURE

23 The response  
of grass-roots..

## CONCERT

25 *halfsound*  
presents  
AustralASEAN

## DATES

27 Our Program

# ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ដកស្រង់  
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង  
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៧ ឧសភា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ព្រះប្រជាកុមារ

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះ នរោត្តម  
សីហនុ ៦៣នាទី ១៩៦៦ ភាសាខ្មែរ  
និងមានអក្សរចារឹកក្រោម

ព្រះរាជបុត្រាមួយអង្គ បានឡើងគ្រងរាជ្យជា  
ព្រះមហាក្សត្រនៅសតវត្សទី១៨។ ព្រះអង្គ  
តែងតែស្វែងរកយុត្តិធម៌ និងបូជាព្រះកាយពល  
ដើម្បីបញ្ចូលព្រះប្រជារាស្ត្រជាតិ។ ព្រះអង្គក៏ត្រូវ  
បានប្រជារាស្ត្រហៅថា «ប្រជាកុមារ»។  
ព្រះអង្គត្រូវម្ចាស់មីង ប្រើមន្តអាគមធ្វើគុត  
តែលោកតាតស៊ីម្នាក់ បានជួយជីវិតព្រះអង្គ។



# CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly  
screenings. It presents films from our  
archive database and private collections.

Saturday, May 7 - 5pm

## Prachea Komar

Directed by Former King Norodom Sihanouk, 63  
min, 1966, Khmer version with French subtitles

A prince who is crowned king in the  
eighteenth century seeks arguments  
and provides justice for his people.  
That's why he is called "Prachea Komar".  
His aunt kills him by using black magic,  
but fortunately he is brought back to life  
by a hermit.

## ពិធីច្រកព្រះនង្គ័លឆ្នាំ១៩៥៨

បណ្ណសាររបស់មីសេល ឡាឡូ ២នាទី ១៩៥៨  
គ្មានសំឡេង

ភាពយន្តលក្ខណៈគ្រួសារ ចតដោយលោកមីសេល  
ឡាឡូ នៅសម័យសង្គមរាស្ត្រនិយម បង្ហាញពីបុណ្យ  
ច្រកព្រះនង្គ័ល ដែលប្រព្រឹត្តទៅជារៀងរាល់ឆ្នាំនៅ  
ក្នុងខែឧសភា ដើម្បីបញ្ជាក់ពីការចាប់ផ្តើមនៃរដូវ  
ធ្លាក់ភ្លៀង និងការដាំដុះ។

## អង្គ បាយ័ន និងសារមន្ទីរជាតិ នៅភ្នំពេញ

ផលិតដោយ Gaumont Pathé ២១នាទី  
គ្មានសំឡេង  
រូបភាពនៅសម័យអាណានិគមបង្ហាញពីតំបន់ប្រាសាទ  
អង្គ ការដ្ឋានជួសជុលប្រាសាទ និងសារមន្ទីរជាតិ។

## សារមន្ទីរជាតិ

ផលិតដោយ នាយកដ្ឋានសិល្បៈភាពយន្ត  
និងផ្សព្វផ្សាយរូបភាព ២១នាទី ២០០៣ ភាសាខ្មែរ  
សារមន្ទីរជាតិកម្ពុជា ត្រូវបានគូសបង្ហាញដោយលោក  
Goerges GROSLIER និងត្រូវបានសម្តែងជូន  
នៅឆ្នាំ១៩២០ ក្រោមអធិបតីភាពរបស់ព្រះបាទ  
នរោត្តម ស៊ីសុវត្ថិ និងលោកមស៊ីដដ់ជាន់ខ្ពស់បារាំង  
Baudoin ។



Saturday, May 21 - 5pm

## Royal Ploughing Ceremony in 1958

Family film by Michel Laloue, 2 min, 1958, Silent  
In Cambodia, the royal ploughing ceremony, or “Bon Chroat Prah Nongkoal”, is held each year in May at the beginning of the sowing and planting season.

## Angkor, the Bayon, and the National Museum in Phnom Penh

Produced by Gaumont Pathé, 24 min, Silent  
Images of Cambodia during the French protectorate: the temples of Angkor (Angkor Wat, the Bayon and the entrance gateways), a restoration site of one of the temples, and the National Museum in Phnom Penh.

## The National Museum

Produced by Cinema and Cultural  
Diffusion Department, 21min, 2003,  
Khmer version

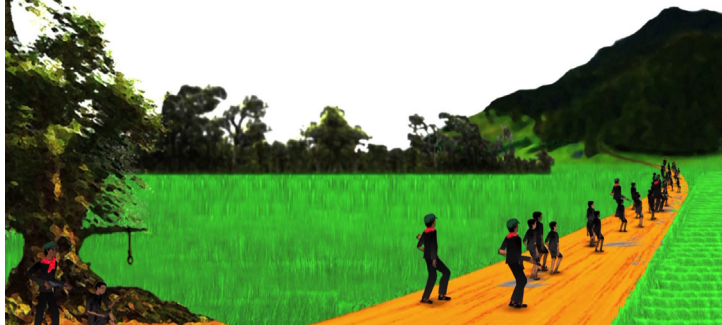
Founded by George Groslier, the National Museum was inaugurated by King Sisowath and the resident superieur, Baudin in 1920, at Khmer New Year and craft and research on its evolution.



## ជំពូក២

ដឹកនាំដោយ អែនឌ្រូ ប្លុក និងមីម ភីឌី ៧២នាទី  
២០១៤ ភាសាអង់គ្លេស

ហម ឆន មានក្រុមគ្រួសារ និងជីវិតស្រួលមួយ  
នៅជាយក្រុងមេលបោន ប្រទេសអូស្ត្រាលី ប៉ុន្តែគាត់  
នៅតែកត់ស្តុក ដោយសារការចងចាំអំពីភាព  
ឃោរឃៅ ដែលគាត់ធ្លាប់ជួបប្រទះកាលពីកុមារ  
ភាព។ កាលពីអាយុ៦ឆ្នាំ ហម ត្រូវបានគេឃុំខ្លួន  
នៅក្នុងជំងឺឆនបន្ទាប់ស្រយាលមួយនៅកម្ពុជា។  
ពាក្យផ្ទុកត្រាយមក ហម ត្រឡប់មកកាន់ប្រទេស  
កំណើតវិញ ដើម្បីស្វែងរកជីវិត ៣២ ដែលឃុំឃាំងគាត់។



Saturday, May 28 - 5pm

## Camp 32

Directed by Andrew Blogg and Tim Purdie,  
72min, 2014, Khmer version with English  
subtitles

Hom Chhorn has a young family and a  
comfortable life in suburban Melbourne,  
yet remains wracked by childhood  
memories of the atrocities he witnessed  
as a boy. At age 6, he was imprisoned  
at a remote site in rural Cambodia. 33  
years later, Hom returns to his former  
hometown to shed light on Camp 32  
where he was imprisoned.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៤ មិថុនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

### ...ពេលវេលានៅតែបន្ត

ដឹកនាំដោយ ហ្សក ហ្គាស្ទ ៤៧ នាទី ២០០៩  
ភាសាបារាំង និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ភាពយន្តឯកសារនេះ និយាយអំពីកំណើតកុមារឈឺ  
និងលោកប៊ិក រ៉ូចនី ដែលជាគ្រូពេទ្យស្វ័យជំនាញ  
កុមារនិង ជាអ្នកលេងវីយ៉ូឡុងសេរី។ គាត់ខំប្រឹង  
តស៊ូយ៉ាងស្វិតស្វាញ ដើម្បីព្យាបាលកុមារទាំងនេះ  
។ បច្ចុប្បន្នគាត់គ្រប់គ្រងមន្ទីរពេទ្យកុមារគន្ធបុប្ផា នៅ  
ទីក្រុងភ្នំពេញ និងមន្ទីរពេទ្យជ័យវរ្ម័នទី៧ នៅខេត្ត  
សៀមរាប។ គាត់រៀបចំការសម្តែងក្បួនជាច្រើន ដើម្បី  
ប្រមូលថវិកាជួយទ្រទ្រង់មន្ទីរពេទ្យទាំងពីរនេះ។

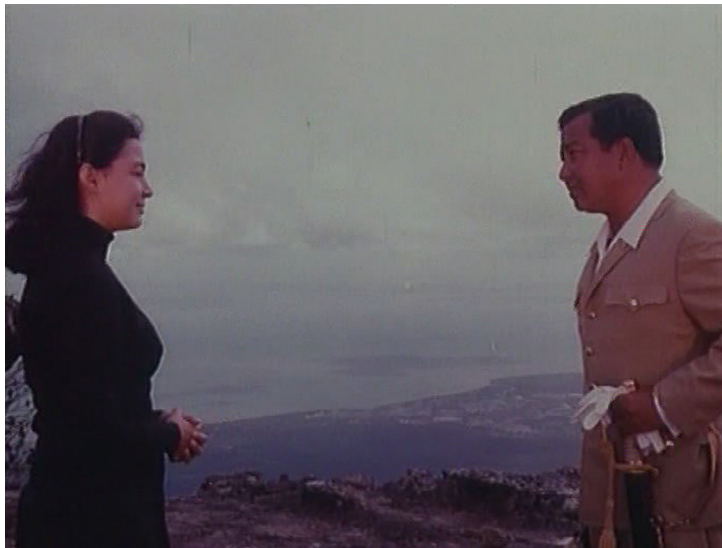


ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ មិថុនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

### កុលាបនៃភ្នំបូកគោ

ដឹកនាំដោយសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ ៩៥នាទី  
១៩៦៩ ភាសាខ្មែរ

នៅថ្ងៃទី៩ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៤៥ ប្រទេសកម្ពុជាដែល  
ស្ថិតនៅក្រោមអាណាព្យាបាលបារាំង ត្រូវបានល្អាន  
ពានដោយនាហានជប៉ុន។ រូបសេនីយឯកជប៉ុន  
ហាស៊ីហ្គារ៉ា បានកាន់កាប់ក្រុងបូកគោ ហើយប្រកាស  
ឯករាជ្យកម្ពុជាចេញផុតពីការគ្រប់គ្រងរបស់បារាំង។  
លោករូបសេនីយឯកបានជួបកញ្ញា រ៉ូសេត ជាជនជាតិ  
ខ្មែរកាត់បារាំង និងជាម្ចាស់អាជីវកម្មផ្កា និងបន្ត  
ហើយក៏ចាប់ចិត្តស្រឡាញ់រ៉ូសេត។



Saturday, June 4 - 5pm

### ...And the Beat Goes on

*Directed by Georges Gachot, 47min, 2009,  
French version with English subtitles*

A film about the unstoppable tide  
of sick children, and about Beat Richner,  
a Swiss pediatrician and cellist who,  
against all the odds, has had incredible  
success in stemming it. He currently  
manages Kantha Bopha Children's  
Hospital in Phnom Penh and Jayavarman  
VII Hospital in Siem Reap. He organizes  
many cello concerts to get funds to sup-  
port these hospitals.

Saturday, June 11 - 5pm

### Rose of Bokor

*Directed by Norodom Sihanouk, 95min, 1969,  
Khmer Version*

Filed in 1969 on Bokor mountain, this  
classic feature film is set amidst the  
triangle of French and Japanese control  
and the growing seeds of Khmer  
independence. On March 9, 1945,  
Cambodia, which has been a French  
Protectorate, is invaded by Japan. At  
Bokor, Colonel Hasegawa meets Rosette,  
a French-Cambodian woman, and falls in  
love with her.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ មិថុនា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## The Buena Vista Social Club

ដឹកនាំដោយ រ៉ែ វ៉េនដឺរ ១០៥នាទី ១៩៩៩  
ភាសាអង់គ្លេស

ក្លឹប Buena Vista Social Club ត្រូវបានបង្កើតឡើង នៅពេលដែល រ៉ែ វ៉េនដឺរ ប្រមូលផ្តុំអ្នកភ្នែក និងអ្នកចម្រៀងហ្សាស៍ (Jazz) ល្បីរបស់គុយបា ក្នុងអតីតកាល មកជួបជុំគ្នាឡើងវិញ ដើម្បីសហការ បង្កើតស្នាដៃថ្មីមួយ ដែលមិនធ្លាប់មានពីមុនមក។ ភាពយន្តឯកសារនេះ បង្ហាញពីជីវិតភ្នែកគ្នាឲ្យ កត់សម្គាល់ទាំងឡាយ ដោយចក្ខុវិស័យកម្រិតសោធន៍ របស់ពួកគេ ពេលសម្តែងនៅគុយបា និងនៅបរទេស ជាពិសេសគឺកាលសម្តែងនៅ Carnegie Hall នាទីក្រុងញូយ៉ក។



Saturday, June 25 - 5pm

## The Buena Vista Social Club

*Directed by Wim Wenders, 105min, 1999,  
English version*

As part of the *Music Film Series*, in collaboration with the French Institute, Bophana Center screens a masterpiece of music film.

When Ry Cooder gathered together the legends of Cuban Jazz for an unprecedented collaborative effort, The Buena Vista Social Club was born. Wim Wenders' documentary profiles the remarkable musicians, recording their experiences as they perform in Cuba and abroad, eventually appearing at New York's Carnegie Hall.

INSTITUT  
FRANÇAIS  
CAMBODGE



# ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីដំបូងរហូតដល់លោក និងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៧ ឧសភា ម៉ោង ២រសៀល

## កង្វះរូបភាព

ដឹកនាំដោយលោកប៉ាន់ រ៉ូនី ៩៦នាទី ២០១៣  
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

«ជាច្រើនឆ្នាំមកនេះ ខ្ញុំបានស្វែងរករូបភាពដែលខ្លះ ដែលបានចុះនៅចន្លោះឆ្នាំ១៩៧៥ និងឆ្នាំ១៩៧៩ ដោយខ្មែរក្រហម។ ខ្ញុំបានស្វែងរកវាដោយឥតប្រយោជន៍ ក្នុងបណ្ណាល័យនានា ក្នុងកាសែតចាស់។ នៅតាមភូមិមាននានា ក្នុងប្រទេសកម្ពុជាយើងនេះ។ ឥឡូវខ្ញុំដឹងថារូបភាពទាំងនោះគឺ ខ្លះ។ ដូច្នេះ ខ្ញុំក៏បង្កើតវា។ អ្វីដែលខ្ញុំផ្តល់ជូនលោកអ្នកថ្ងៃនេះ មិនមែនជារូបថត ក៏មិនមែនជារូបភាពតែម្យ៉ាង តែគឺជាការស្វែងរកការស្វែងរកមានតែភាពយន្តទេ ដែលអាចធ្វើទៅបាន។»



# CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Saturday, May 7 - 2pm

## The Missing Picture

Directed by Rithy Panh, 96min, 2013, Khmer version with English subtitles

“For many years, I have been looking for the missing picture: a photograph taken between 1975 and 1979 by the Khmer Rouge. I searched for it vainly in the archives, in old papers, in the country villages of Cambodia. Today I know: this image must be missing. So I created it. What I give you today is neither the picture nor the search for a unique image, but the picture of a quest: the quest that cinema allows.”



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២១ ឧសភា ម៉ោង ២:២០ ល្ងាច

## មាត់ជ្រោះនៃឋានសួគ៌

ដឹកនាំដោយហ្វាទី អាគីន ១១៦នាទី ឆ្នាំ ២០០៧  
ភាសាដើម និងមានអក្សរអង់គ្លេសក្នុងក្របខណ្ឌ

Nejat មិនពេញចិត្តនឹងឪពុកពោះម៉ាយរបស់គាត់  
ដែលបាននាំមិត្តស្រី Yeter ដែលជាស្រ្តីកសិដ្ឋាន  
កេរ្តិ៍មកលើឈ្មោះ។ ប៉ុន្តែគាត់ចាប់ផ្តើមចូល  
ចិត្តនាងនៅពេលដែលគាត់បានដឹងថា នាងផ្ញើលុយ  
ទៅផ្ទះនៅឯទួតី សម្រាប់ផ្គត់ផ្គង់កូនស្រីរៀនបន្ត  
ថ្នាក់មហាវិទ្យាល័យ។ Nejat ក៏បានធ្វើដំណើរទៅ  
រក Ayten ដែលជាកូនស្រីរបស់ Yeter បន្ទាប់ពី  
Yeter បានស្លាប់។



Saturday, May 21 - 2pm

## The Edge of Heaven

Directed by Fatih Akin, 116 min, 2007,  
original version with English subtitles

Nejat seems disapproving about his  
widower father Ali's choice of prostitute  
Yeter for a live-in girlfriend. But he grows  
fond of her when he discovers she sends  
money home to Turkey for her daughter's  
university studies. Yeter's sudden death  
distances father and son. Nejat travels to  
Istanbul to search for Yeter's daughter.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ ខែមិថុនា ម៉ោង ២:២០ ល្ងាច

## Vertigo

ដឹកនាំដោយលោកអាល់ហ្វ្រេដ ហ៊ីចកុក  
១២៨នាទី ១៩៥៨ ភាសាអង់គ្លេស

អតីតប៉ូលីស ចន ស្កតទី គឺជាអ្នកស៊ើបអង្កេតជនម្នាក់  
នៅទីក្រុងសាន់ហ្វ្រាន់ស៊ីស្កូ។ គាត់កើតជំងឺខ្លាចចម្លើង  
ខ្ពស់បន្ទាប់ពីការស្លាប់របស់មិត្តមេការងារ ដែលធ្លាក់  
ស្លាប់ខ្លាបលើដី។ មិត្តភក្តិចាស់ម្នាក់សុំឲ្យគាត់តាម  
មើលប្រពន្ធរបស់ខ្លួន ដែលព្យាយាមសម្លាប់ខ្លួនឯង។  
គាត់បានជួយដឹកនាងពីការលង់ទឹក តែមិនអាច  
ជួយនាងកុំឲ្យធ្លាក់ពីកន្លែងខ្ពស់បានឡើយ។



Saturday, June 11 - 2pm

## Vertigo

Directed by Alfred Hitchcock, 128min,  
1958, English version

Former police officer John Scottie Fergu-  
son is a private detective in San Francisco.  
He has suffered from acrophobia since the  
death of his fellow officer who crashed to  
the ground. His dizziness forced him to  
give up his business. His old friend, Gavin  
Elster, asks him to follow his wife, Made-  
leine who feels possessed by a spirit and  
tries to commit suicide. Scottie



## ពិភពឧស្សាហកម្ម

ដឹកនាំដោយ ចាឈី ចាប្លីន ៨៧នាទី នៅឆ្នាំ ១៩៣៦ ភាសាអង់គ្លេស

ក្នុងខ្សែភាពយន្តនេះ សាក៏ឡើងវិញជាមួយករណីដែល ធ្វើការនៅក្នុងកន្លែងដំឡើងខ្សែ។ នៅទីនោះ មួយថ្ងៃ គាត់គិតតែពីប្រឹងមូលខ្លួន មានទាំង ម៉ាស៊ីនបញ្ចុកបាយស្រាប់ ។ ទីបំផុត គាត់ទៅជា សាសនាសាសនា មូលខ្លួនអត់ទាន់ ធ្វើឲ្យ រោងចក្រច្រើនៗ គាត់ដើរមូលតាំងពីឡើង រហូតស្រីដែលដើរកាត់តាមផ្លូវគ្មានសល់។ គាត់ក៏ត្រូវគេបញ្ជូនទៅមន្ទីរពេទ្យរីកលឺចិត្ត។ ពេលចេញពីពេទ្យ គាត់ក៏ត្រូវគេច្រឡំចាប់ខ្លួនពីក្នុង ហ្វូងបាតុកម្មរបស់អ្នកអត់ការងារធ្វើ។ គាត់ក៏ត្រូវគេ ចាប់ញ៉ាំងពន្ធនាគារ...



Saturday, June 25 - 2pm

## Modern Times

Directed by Charlie Chaplin, 87min, 1936, English version

Modern Times portrays Chaplin as a factory worker employed on an assembly line where he screws nuts, repeating the same mechanical gesture. There, he is subjected to such indignities as being force-fed by a malfunctioning feeding machine. He finally suffers a nervous breakdown and runs amok, throwing the factory into chaos. Victim of a temporary insanity crisis, the poor man starts to screw everything that looks like a nut, even the buttons on the front of the dress of a lady who is passing by. He is sent to a psychiatric hospital. Following his recovery, he is mistakenly arrested as the instigator of a protest demonstration. He is then thrown into prison.

# ពិព័រណ៍

## សិល្បៈនៃការច្នៃប្រឌិតនៅប្រទេសកម្ពុជា

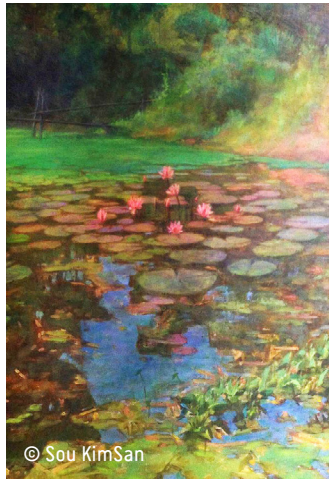
ចាប់ពីថ្ងៃទី០៦ ដល់ ថ្ងៃទី ៣១ ឧសភា

សម្ពោធពិព័រណ៍ នៅថ្ងៃទី០៦ ឧសភា  
វេលាម៉ោង ៦:៣០នាទីល្ងាច

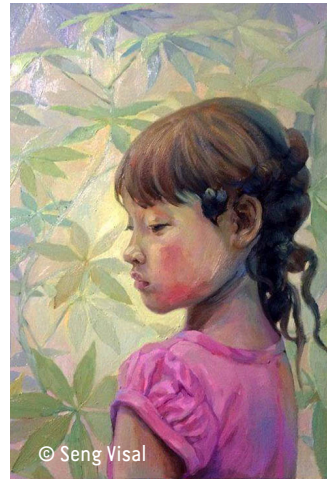
ការតាំងពិព័រណ៍គំនូរនេះ មានសម្ភារៈ  
និងរូបចម្លាក់ជាច្រើន ដែលបង្កើតឡើងដោយ  
សិល្បៈកម្ពុជាចំនួនជួប និងជនជាតិដើមភាគតិច  
គឺ យ៉ាម៉ាដា តាកាកាហ្ស៊ី ។

ចាប់តាំងពីទស្សនកិច្ចជាលើកដំបូងរបស់លោក  
មកប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩៤ យ៉ាម៉ាដា បាន  
ប្តេជ្ញាចិត្តដើម្បីសិល្បៈកម្ពុជា។ នៅឆ្នាំ២០០៧  
គាត់បានចាប់ផ្តើមបង្រៀននៅ សាកលវិទ្យាល័យ  
ភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ និងសាលាសិល្បៈយ៉ាម៉ាដា  
ដែលគាត់បានបង្កើតនៅទីក្រុងភ្នំពេញ។ នៅក្នុង  
ការតាំងពិព័រណ៍នេះ ក្រុមរបស់លោក យ៉ាម៉ាដា  
នឹងបង្ហាញអំពីស្នាដៃច្នៃប្រឌិតថ្មីចុងក្រោយបំផុត ។

សិល្បៈករទាំងនោះរួមមាន៖ យ៉ាម៉ាដា  
តាកាកាហ្ស៊ី - ប៊ែន ជាន់ណា - ធួន ឌីណា -  
អ៊ឹម ពិសី - សេង វិសាល - ស៊ូ គឹមសាន -  
ញ៉ែម សុភាព - ហាន សាម៉ុង - ស្រៀង ពិសី។



© Sou KimSan



© Seng Visal



© Takakazu Yamada

# EXHIBITION

## Artinnovation CAMBODIA!

From May 6 to May 31

Opening Reception: May 6th at 6:30

An exhibition of paintings, objects and sculpture by 8 Cambodian artists led by Japanese artist Takakazu Yamada.

Since his first visit to Cambodia in 1994, Yamada has been committed to Cambodian arts. In 2007, he started teaching at Royal University of Fine Arts and also in Yamada Art School, which he established in Phnom Penh. Since then, he has been working with homegrown artists to contribute to the development of local arts. Today, many of those young artists are recognized in Cambodia as well as on the international art scene.

In this exhibition, the artists showcase their latest innovative works together with those of Yamada.

Featured artists: THUN Dina; IM Pesey; SENG Visal; SOU Kimsan; NHEM Sopheap; SREANG Pisey; HORN Samon; VEN Phanna and YAMADA Takakazu



# បាតកថា

## ការឆ្លើយតបរបស់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានចំពោះការ បញ្ឈប់អំពើហិង្សាលើស្ត្រី និងកុមារនៅតំបន់ជនបទ

ថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ម៉ោង ៦ល្ងាច

សាលាសិក្សា: ឃុំស្រែង ស្រុកគងពិសី ខេត្តកំពង់ស្ពឺ  
ដោយ កញ្ញា ភួន គង្គា

ការឆ្លើយតបរបស់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានចំពោះការដោះស្រាយ អំពើហិង្សាប្រឆាំងស្ត្រី និងកុមារនៅតំបន់ជនបទគឺ ស្ថិតនៅក្នុងកម្រិតនៅឡើយ ហើយការដោះស្រាយ អាស្រ័យលើទម្រង់នៃការសម្រុះសម្រួល ជាជាងការប្រើប្រាស់ច្បាប់ផ្សេងៗក្នុងការដោះស្រាយ។ អាជ្ញាធរមិនអាចដោះស្រាយបញ្ហាអំពើហិង្សា ប្រកបដោយជោគជ័យបានទេ បើគ្មានការរួមចំណែកពីប្រជាជនក្នុងការរាយការណ៍ និងស្វែងយល់ពីបញ្ហាអំពើហិង្សាលើស្ត្រី។



# LECTURE

## The response of grass-roots level authorities regarding violence against women and children in rural areas

May 27, at 6pm

Srang Commune, Kong Pisey district,  
Kompong Speu province  
Speaker: Phoun Kongkea

The response of grassroots level authorities regarding violence against women and children in rural areas is inefficient and inadequate. The way of dealing with this issue is primarily based on habit and conciliation rather than law-based resolution. The authorities cannot cope with this problem successfully unless there is public participation in reporting and understanding this issue.

# ការប្រតិបត្តិ

## halfsound presents AustralASEAN

ថ្ងៃទី ១៣ ខែមិថុនា ម៉ោង ៦:៣០នាទី ល្ងាច

halfsound មានក្រុមសាក់សូហ្គូនមួយពីទីក្រុង Melbourne ប្រទេសអូស្ត្រាលីដែលមានជំនាញពិសេសនៅក្នុងការសម្តែងតន្ត្រីថ្មីៗ។ ការប្រតិបត្តិ AustralASEAN របស់ពួកគេនៅមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលាភ គឺជាតន្ត្រីមួយក្នុងចំណោមការប្រតិបត្តិជាច្រើន ដែលពួកគេនឹងបង្ហាញជូនអំពី ដំណើរសម្បទកិច្ចរបស់ពួកគេនៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ចាប់ពីខែឧសភាដល់ខែកក្កដាឆ្នាំ ២០១៦។ ការសម្តែងនេះនឹងមានភាពខុសគ្នានៃបទចម្រៀងថ្មីរបស់អូស្ត្រាលីដោយការប្រើសាក់សូហ្គូនចំនួនពីរ។ នៅគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់នៅក្នុងកម្មវិធីនេះ ត្រូវបានតាក់តែងឡើងជាពិសេសសម្រាប់ halfsound និងសម្រាប់គម្រោងនេះ ដោយអ្នកនិពន្ធយក្សក្មេងដ៏ល្បីបំផុត ដែលមួយចំនួនជាជនជាតិអូស្ត្រាលី។



# CONCERT

## halfsound presents AustralASEAN

June 13th at 6:30pm

halfsound are a saxophone duo from Melbourne, Australia who specialize in the performance of new notated music. Their concert at Bophana Center, AustralASEAN, is one of many concerts they will present as part of their tour of South-East Asia from May-July 2016. The performance will feature a variety of new Australian music for two saxophones. All the pieces in the program have been composed specifically for halfsound and for this project by some of Australia's finest young composers.



## ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី៧ ខែឧសភា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ព្រះប្រជាកុមារ
ថ្ងៃទី២១ ខែឧសភា	ម៉ោង៥ល្ងាច	៣ ឯកសារក្នុងឱកាសព្រះរាជពិធីបុណ្យច្រក់ព្រះនរោត្តម
ថ្ងៃទី២៨ ខែឧសភា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ជំរំ៣២
ថ្ងៃទី៤ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	...ពេលវេលានៅតែបន្ត
ថ្ងៃទី១១ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ផ្កាកុលាបនៃភ្នំបូកគោ
ថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនា	ម៉ោង៥ល្ងាច	The Buena Vista Social Club

## ក្តីបភាពយន្ត

ថ្ងៃទី៧ ខែឧសភា	ម៉ោង២ស្រៀល	កង្វះរូបភាព
ថ្ងៃទី២១ ខែឧសភា	ម៉ោង២ស្រៀល	មាត់ជ្រោះនៃឋានសួគ៌
ថ្ងៃទី១១ ខែមិថុនា	ម៉ោង២ស្រៀល	Vertigo
ថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនា	ម៉ោង២ស្រៀល	ពិភពឧស្សាហកម្ម

## ពិព័រណ៍

ថ្ងៃទី០៦ ដល់ ថ្ងៃទី ៣១ឧសភា	សិល្បៈនៃការច្នៃប្រឌិតនៅប្រទេសកម្ពុជា
----------------------------	--------------------------------------

## បាបកថា

ថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា	ការឆ្លើយតបរបស់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋានចំពោះការបញ្ឈប់ អំពើហិង្សាលើស្ត្រី...
-----------------	--

## ការប្រគំតន្ត្រី

ថ្ងៃទី១៣ ខែមិថុនា	halfsound presents AustralASEAN
-------------------	---------------------------------

## ថ្ងៃឈប់សម្រាក

១៣, ១៤, ២០, ២៤ ឧសភា, ១៨ មិថុនា

## CINE SATURDAY

May 7	5pm	Prachea Komar
May 21	5pm	3 documentaries of Royal Ploughing...
May 28	5pm	Camp 32
June 4	5pm	...And the Beat Goes on
June 11	5pm	Rose of Bokor
June 25	5pm	The Buena Vista Social Club

## CINECLUB

May 7	2pm	The Missing Picture
May 21	2pm	The Edge of Heaven
June 11	2pm	Vertigo
June 25	2pm	Modern Times

## EXHIBITION

From May 6 to May 31	Artinnovation CAMBODIA!
----------------------	-------------------------

## LECTURE

May 27	The response of grass-roots level authorities ...
--------	---

## CONCERT

June 13	halfsound presents AustralASEAN
---------	---------------------------------

## Closing Dates

May 13, 14, 20, 24, June 18



# BOPHANA CAFE & SHOP



**Mon-Fri: 8am-12pm & 2pm-6pm**  
**Sat: 2pm - 6pm**

Benefit from cafe & shop will support Bophana Center



ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ  
 ០២៣ ៩៩២១៧៤

[www.bophana.org](http://www.bophana.org)

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :

ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង

២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men

Phnom Penh

023 992174

[www.bophana.org](http://www.bophana.org)

From Monday to Friday:

8am-12pm

2pm-6pm

Saturday: 2pm-6pm